

每日立法會議之精華

Daily Council highlights

By Jennifer Lee Atkin

Rotary International News -- 26 April 2010

台北松山扶輪社前社長 高永吉 PP Spencer 譯



綜合報導：4月26日立法會議所採取之行動；

A roundup of action taken by the Council on 26 April.

在週一立法會議主席馬克·馬羅尼致開幕詞，引用保羅哈理斯所著的一本書“*這是個扶輪社員的時代*”，要期待所有扶輪社員同意每件事情似乎是太過份些，

In his opening address Monday, Council on Legislation Chair Mark Daniel Maloney quoted the book *This Rotarian Age* by Paul Harris, noting that it is too much to expect Rotarians to agree on everything.

“人都有不同的長相，比他們不同的想法，更值得注意。那就是為什麼我們從事於這民主的程序的原因”一位前國際扶輪理事，馬羅尼說，。

"That men do not think alike is no more remarkable than that they do not look alike.' That is why we engage in this democratic process," said Maloney, a past RI director.

當立法會議開始商討超過200條提案，地區代表們否決一項提案以修正模範扶輪社章程以表明扶輪社是一個非營利機構。

As the Council began its deliberations on more than 200 proposals, district representatives rejected a measure to amend the Standard Rotary Club Constitution to state that the club is a nonprofit organization.

在許多其他國家中，有來自孟加拉及巴西之代表們，爭論說語文是必要的，以確保扶輪社在那些國家中是非營利機構。同時，被允許可在銀行開戶並以扶輪社之名義來完成其他功能。

Representatives from Bangladesh and Brazil, among other countries, argued that the language was necessary to ensure that Rotary clubs, which are required by law in those nations to be nonprofit organizations, are allowed to open bank accounts and perform other functions as a club.

“在巴西，我的國家，我們有這些語文，那是非常重要的”4490地區的茱利歐·羅西歐說明。

"In Brazil, my country, it's very important that we have this language," said Júlio J. D'Albuquerque Lóssio, of District 4490.

有些代表陳述，非營利在不同國家有不同的解讀。

Several representatives noted that *nonprofit* means different things in different countries.

國際扶輪理事會反對該提案。“在不同國家不同法律條款中扶輪社是很重要的”國際扶輪理事湯姆斯·索勞森說。“如果採納的話，那麼立法將使許多扶輪社產生許多問題。此外，扶輪社已經有能力成立並不需要再加以修正以便使扶輪社成為非營利之公司”。

The RI Board of Directors opposed the measure. "Variation of the laws in countries with Rotary clubs is significant," said RI Director Thomas M. Thorfinnson. "If adopted, this legislation would cause tremendous

problems for clubs. In addition, clubs already have the ability to incorporate. It's not necessary to have this [amendment] in order for clubs to become nonprofit corporations.”

立法會議之其他行動：

In other actions, the Council:

- 要求國際扶輪理事會支持這概念。提出設立扶輪社新模式之試辦計劃。“我們必須賦予扶輪社更多之自由”瑞典 2360 地區之代表，陶德·克理斯多森，提及這修改之國際扶輪策略性計劃要求強化扶輪社之創新。

Requested that the RI Board endorse the concept put forth in the New Models for Rotary Clubs pilot project. “We need to give clubs more freedom,” said representative Tord Kristoferson, of District 2360 (Sweden), noting that the [revised RI Strategic Plan](#) calls for fostering club innovation.

- 否決一項制定案；禁止在扶輪例會中，討論商業行為或個別爭議的事情。“我們不需要在扶輪中有秘密之服務來監聽談話內容”來自瑞士 1990 地區之柯特·崔田說。

Rejected an enactment that would have prohibited the discussion of business matters or private disagreements during club meetings. “We don't need a secret service in Rotary to monitor conversations,” said Kurt Tritten, of District 1990 (Switzerland).

- 否決一項決議案，要求國際扶輪理事會，為下次會議立法，即創立為新社之臨時章程。“這似同創立一個次等的社員”由來自 9010 地區之法樂·卡迪說。

Rejected a resolution calling upon the RI Board to develop legislation for the next Council that would create interim charters for new clubs. “This is like creating second-class Rotarians,” said Farouk Ben-El-Kadi, of District 9010 (Algeria; Mauritania; Morocco; Tunisia).

- 通過一項決議案要求國際扶輪理事會，考慮鼓勵扶輪社成立一個訓練及領導力委員會。反對者爭論說該提案，似同在地區訓練之中有重複的委員會存在。贊成者認為扶輪社之訓練是必要的。同時，該項訓練將強化地區訓練之成果。

Adopted a resolution asking the RI Board to consider encouraging clubs to create a training and leadership committee. Opponents argued that the measure duplicated existing district training efforts. Supporters felt that club training was needed, and that such training would bolster district efforts.